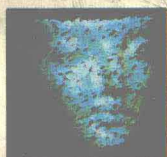


MEI ZHOU FEI ZHOU JUAN

非美 洲卷



博览丛书

BO LAN CONG SHU

世界文学经典导读

文学
是社会生活
的一面镜子
人们在
摆脱生活纷扰的
憩息之时
能在它
面前
调悉卷帙浩繁的
历史
体察人类灵魂的
嬗变
在沐浴真
善
美的
光环时
使平庸的
心灵
变得崇高

.....

武汉出版社

WUHAN PUBLISHING HOUSE

世界文学经典导读

美洲非洲卷

焦 鹏 韩 莓 编 著
张 均 李 明 全
程 辉 绘 画

武汉出版社

编辑说明 本书从浩如烟海的世界文学佳作之林中精选古今中外一百六十余部传世之作,将鸿篇巨制压缩成可读性较强的短篇故事,并对其进行精心导读。由于篇幅、体例及读者对象所限,入选作品主要为史诗、戏剧、中篇小说和少量短篇小说,有的文学经典作品因其缺少“故事性”而只能割爱。

(鄂)新登字 08 号

博览丛书·世界文学经典导读系列

美洲非洲卷

焦 鹏 韩 莓 张 均 李明全 编著

武汉出版社出版发行

(武汉市江岸区北京路 20 号 邮政编码 430014)

新华书店经销 二炮指挥学院印刷厂印刷

787×960 毫米 32 开本 6 印张 字数 140 千字

1996 年 3 月第一版 1996 年 3 月第一次印刷

印数 1—30000 册 本册定价:6.80 元 全套定价:68.00 元

ISBN7-5430-1470-X/I·192

写在前面的话

在欧洲殖民者入侵之前，拉美地区是印第安人的居住区。他们有自己独立发展的比较发达的文化。殖民者的入侵打断了印第安人文明的发展进程，带来了欧洲人的文化——基督教文化。殖民者又从非洲贩卖了黑人来到美洲，黑人带来了非洲文化。拉美地区出现了这三种文化的融合，形成了一种绚丽多彩的特有的文化。在这样的文化背景下，出现了独特的拉美文学。

拉美文学根据社会历史状况和文学发展的特点，可以分为四个阶段：

√ 第一个阶段是古代印第安文学，包括玛雅文化、阿斯特克文化和印加文化中的文学作品，它们形成了拉美文学的一个辉煌的开端。

┐ 第二个阶段是殖民统治时期的文学。这时拉美处于西班牙和葡萄牙的统治之下，受西欧文学的影响比较大。这时期也出现了欧洲文化与印第安文化的结合，最早的几个作家（是欧洲人）的创作，就是以拉美民族生活为题材的。

第三个阶段是拉美独立运动时期的文学。这是拉美文学的第一个高潮。从19世纪的独立运动开始，拉美民族文学正式形成。浪漫主义诗歌成为这个时期文学创作的主要潮流。除了诗歌之外，长篇小说也有了发展。这个时期出现了拉美第一部重要的带有现实主义倾向的长篇小说《癞皮鹦鹉》，作者是墨西哥作家费尔南德斯·德·利萨尔迪。在小说中，作者通过对流浪汉癞皮鹦鹉一生遭遇的描写，尖锐地揭露了殖民地社会的黑暗。

第四个阶段是拉美20世纪文学。在20世纪初，拉美文学出现了第二个高潮：诗歌中的现代主义和小说中的现实

主义。现代主义诗歌是近代拉美文学的一个重要流派，它影响深远，虽然只产生在拉美地区，但影响了整个西班牙语世界。现代主义的出现，是诗人们在现实中找不到出路的环境要求、超脱现实的表现，是在严酷现实压力之下造成的结果。小说中的现实主义是这个时期文学创作的主流。在19世纪后半期，拉美就出现了模仿法国现实主义作家巴尔扎克的作家，一个是勃莱斯特·加纳，另一个是马莎多·德·阿万斯，他们开始转向现实主义。拉美壮丽的自然环境和复杂的社会矛盾，构成了丰富多彩的现实生活，要求作家以此为源泉进行创造，尤其是1911年爆发的墨西哥资产阶级革命，对拉美文学产生了很大的影响。拉美的现实主义和自然主义小说得到蓬勃发展，其中以反映墨西哥革命的小说和描写印第安民族生活的小说成就最大。这一时期出现了拉美文学中的现实主义五大名著：墨西哥的马里亚诺·阿苏埃拉的《在底层的人们》、阿根廷的里卡多·古拉尔德斯的《堂塞贡多·松布拉》、哥伦比亚的何塞·欧斯塔西奥·里维拉的《旋涡》、委内瑞拉的罗慕洛·加列戈斯的《堂娜芭芭拉》、秘鲁的西罗·格莱格里亚的《广漠的世界》。这五部小说有的描写农民革命，有的刻画加乌乔牧民，有的反映丛林里的斗争，有的揭露大庄园地主，有的渲染印第安人的生活。这些作品的主题和题材都和拉美的土地和人民如火如荼的斗争相接近。这个时期的文学，在创作手法上虽然仍旧沿袭欧洲的传统手法，但是在内容上却发生了变化，具有了拉美本土的自己的民族特色。

在30年代，拉美文学中出现了一个重要的流派——先锋派作家。这些先锋派作家是受欧洲现代派文学的影响之后产生的。对拉美先锋派影响较大的西方作家，有法国的普鲁斯特、爱尔兰的詹姆斯·乔伊斯、奥地利的卡夫卡等人。先锋派作家虽然更多地从欧洲作家借鉴了艺术技巧，但他们却依然反映拉美沸腾的社会生活和发扬民族传统。他们从本民族的实际出发，用锋利而深刻的语言批判社会制度，揭露社会罪恶。拉美先锋派在借鉴西方的同时，也注重自己

的创造。他们重视对人物内心世界的开掘,把潜意识和梦幻作为一种精神现实具有的认识价值和美学价值加以肯定,因此冲破了传统小说的框框。与此同时,拉美作家对文学作品的语言和结构也进行了大胆的改革和实验。先锋派的主要代表人物有米盖尔·安赫尔·阿斯图里亚斯(危地马拉),他的代表作是《总统先生》,于1976年获诺贝尔文学奖。另一位代表人物是构思神奇而且带有神秘色彩的阿根廷作家路易斯·博尔赫斯,他的代表作有《交叉小径的花园》等短篇小说。还有长期侨居国外、在欧洲享有盛誉的古巴作家阿莱霍·卡彭铁尔等。他们的创作实践影响了60年代的一批作家。

60年代拉美文学形成了第三个高潮。这时期出现的作家被称为“爆炸文学的一代”,作品称为“爆炸文学”。主要代表人物有阿根廷的胡里奥·科塔萨尔、秘鲁的巴尔加斯·略萨、墨西哥的卡洛斯·富恩斯特、哥伦比亚的加夫列尔·加西亚·马尔克斯、乌拉圭的胡安·乌内蒂、智利的何塞·多诺索、古巴的莱萨马·利马等。1959年古巴革命之后,拉美人民进一步觉醒,国家要独立,人民要解放的革命浪潮席卷整个大陆。在文学上,反对帝国主义侵略,揭露和抨击社会黑暗,反对军事独裁和寡头政治题材的优秀作品应运而生。在1960年以后,新一代拉美作家在先锋派创作成就的基础上,写出了一大批令西方文坛震惊的作品,造成空前繁荣的局面。60—70年代的爆炸文学的灿烂局面,造成了许多著名的文学流派,如魔幻现实主义、结构现实主义和社会现实主义等。其中魔幻现实主义流派的人数最多,影响也最大的,其代表人物是哥伦比亚的加西亚·马尔克斯,还有墨西哥的奥伦塔维奥·帕斯等许多作家,对世界上其他国家的文学产生了巨大影响。我国当代著名小说家张炜,就是受魔幻现实主义影响写成《古船》的。结构现实主义作家以巴尔加斯·略萨为代表,他的作品都有一种不同的新颖的结构,都各有自己的特点。结构可以带给读者以新奇之感,产生意想不到的效果。心理现实主义的主要代表人物是阿

根廷的埃内斯托·萨瓦托，他的作品不多，《地洞》就是一部典型的心理现实主义作品。

本世纪 70 年代初，拉美一些国家发生军事政变，军事独裁政权实行镇压政策，许多作家受到监禁和流放，迫使大批作家流亡到国外。“爆炸文学”宣告结束。

但是，尖锐的民族矛盾、激烈的阶级斗争和沸腾的社会生活，是任何独裁政府都无法平息的。文学的事业是“长江后浪推前浪，一辈新人换旧人”。1975 年前后，一批文学新人登上文坛，他们平均年龄 35 岁左右，被文学界称为“爆炸后的一代”。他们分为两派，一派脱离现实主义道路，一味追求文学游戏，和“扭曲语言结构”；另一派仍然坚持现实主义道路，但对拉美现实主义传统有所改革，吸收了一些新技巧，希望更敏锐、更深刻地捕捉和反映现实生活。

拉美文学正以强劲势头继续发展。

本书作为拉美非洲卷，还收有非洲文学的一些优秀作品。非洲文学分为两部分：北部非洲文学和南部非洲文学。北部非洲文学成就主要在埃及。20 世纪初，埃及出现了阿拉伯现代诗歌复兴运动的“三杰”：艾哈迈德·邵基、哈菲兹·易卜拉欣、赫利勒·穆特朗，后人称他们为阿拉伯古典主义派。

20 世纪 30—40 年代，埃及现代文学进一步发展，出现了“现代主义派”，实际上是现实主义，代表人物有塔哈·侯赛因、迈哈穆德·台木尔、易卜拉欣·马齐尼和陶菲格·哈基姆，他们运用现实主义创作方法，真实地反映埃及现代社会生活。其中最著名的是塔哈·侯赛因，取得的成就比较大。

50 年代埃及文学的主要创作是长篇小说，这时著名作家纳吉布·马哈福兹创作了优秀长篇小说三部曲《两宫之间》。这部小说通过开罗一个中产阶级家庭三代人的生活经历，展现了埃及自 1919 年第一次民族主义运动高涨以来，至 1952 年推翻法鲁克王朝的革命这 30 多年间重大变化的历史。这部小说反映了新与旧的对比，进步与落后的矛盾。

它将阿拉伯文学推向高峰。

北非其他一些国家的文学创作也取得了一定成就,如阿尔及利亚、利比亚等国。

南部非洲主要是用英语和法语写作的地区,文学取得比较大的成就,如尼日利亚的著名戏剧家索因卡和南非黑人女作家戈德曼的创作,产生了较大的国际影响。

本书还收录了大洋洲地区的两部作品。大洋洲文学成就主要在澳大利亚。但澳大利亚文学发展起步晚,文学成就不高,主要作家有怀特,他于1973年获得诺贝尔文学奖。

本卷介绍了美洲(不包括美国)、非洲和大洋洲有影响的作家和作品。大洋洲因其地理和文化的独特性,故列入此卷。

(焦 鹏 韩 莓)

博览丛书
世界文学经典导读系列

顾 问 王 蒙 黄曼君
主 编 可 潜

策 划 李 兵 周雁翎
责任编辑 周雁翎 李 兵
封面设计 吴 涛
责任校对 张人骅
摄 影 蓝江平
督 印 武汉华文版业公司

目 录

马尔克斯〔哥伦比亚〕	
百年孤独	(1)
马尔克斯〔哥伦比亚〕	
霍乱时期的爱情	(12)
里维拉〔哥伦比亚〕	
旋 涡	(22)
阿莱格里亚〔秘鲁〕	
广漠的世界	(32)
略 萨〔秘鲁〕	
绿房子	(43)
萨瓦托〔阿根廷〕	
暗 沟	(54)
博尔赫斯〔阿根廷〕	
交叉小径的花园	(64)
阿斯图里亚斯〔危地马拉〕	
总统先生	(75)
阿瑟·黑利〔加拿大〕	
航空港	(86)
阿瑟·黑利〔加拿大〕	
大饭店	(96)
侯赛因〔埃及〕	
日 子	(107)

马哈福兹〔埃及〕

宫间街 (118)

索因卡〔尼日利亚〕

痴心与浊水 (129)

戈迪默〔南非〕

七月的人民 (139)

怀 特〔澳大利亚〕

人之树 (150)

麦卡洛〔澳大利亚〕

荆棘鸟 (160)

马尔克斯〔哥伦比亚〕

百年孤独

〔作品精要〕

乌苏拉的姨妈嫁给何塞·阿卡迪奥·布恩迪亚的叔父，生下一个长猪尾巴的孩子，剥去尾巴后丢了性命。乌苏拉的妈妈警告女儿别生养后代。乌苏拉与何塞·阿卡迪奥·布恩迪亚结婚后，拒绝与丈夫同房，全身都穿上紧身衣裤。结婚一年了，他们还没有孩子。一次，在斗鸡场上输给何塞·阿卡迪奥·布恩迪亚的邻居普鲁登西奥·阿基拉尔，为此嘲笑他的无能，叫道：“恭喜你呀，看你的公鸡这回能不能帮你老婆的忙。”布恩迪亚愤怒异常，一气之下将他刺死。家里不久就开始闹鬼。有天夜晚，乌苏拉在院里看见阿基拉尔的鬼魂呆在大水瓮旁边。又有个晚上，布恩迪亚看见鬼魂在自己卧室里洗伤口。鬼魂无休止地跟上了布恩迪亚。布恩迪亚无计可施，终于带上妻子和几个朋友远走他乡。经过几乎两年的翻山越岭，他们在一个满意的地方住了下来，取名马孔多。

马孔多最初是一个平静的小村庄，有二十多户人家，与外面世界隔绝。村中经常有吉普赛人来，展示外界各种新的发明创造。第一代布恩迪亚深受吉普赛老人梅尔加德斯的影响，对科学着了迷，他感到世界上正在发生不可思议的事情。他细心阅读梅尔加德斯留下的笔记，热心于各种新奇事物：磁铁、放大镜、航海图、六分仪、炼金术。最后，他觉得马孔多人再也不能像原来那样生活下去了。于是，他一连两次发动大家：先是带领大家去寻找与外界相联系的文明之路，再是鼓动大家把马孔多迁到适宜的地方去。但两项行动均告失败，布恩迪亚十分伤心，一心呆在实验室里钻研科学，最后，他突然发疯，大家只得把他绑在大栗树下。阿基拉尔的鬼魂又找上了他，这两个最凶狠的仇人渐渐变成了无所

不谈的朋友。多年以后，布恩迪亚悄然死去之时，马孔多下起了小黄花的毛毛雨，整整一夜，漫天的小黄花猛落到镇上，盖满了房顶，堵住了屋门，淹没了睡在户外的牲畜。天上落下那么多的黄花，第二天一早街道上像铺了一层厚厚的花被，只有用铁铲和耙子清道，送葬的队伍才得以通行。乌苏拉比丈夫坚强，一直活到 115 岁，是布恩迪亚家族的顶梁柱。他们生下两个儿子一个女儿，还收养了小丽贝卡。

第二代的何塞·阿卡迪奥是乌苏拉在远离故乡去马孔多的长途跋涉中所生，因为父亲迷恋炼金术，从小对他疏于管教，十几岁时即和村里的风流女人皮拉·特内拉私通。皮拉·特内拉怀孕后，他惊慌失措，一次趁着混乱，把一条红头巾往头上一束，跟着流浪的吉普赛人跑了。弟弟奥雷良诺·布恩迪亚是第一个在马孔多生的，他出生时睁大着眼睛，人家替他剪脐带的时候，他把头转来转去，辨认房里的东西，还好奇而又镇定地观察着人们的面孔。他对事情总有一种神奇的预感。奥雷良诺自小便沉默寡言，性格孤僻，在哥哥失踪后更是如此，一个人呆在实验室里，迷上了打小金鱼。成年后是一个熟练的首饰匠，后来娶了镇长堂阿波利纳·莫斯科特最小的女儿雷梅苔丝。婚后一年雷梅苔丝因病去世。

雷梅苔丝死后不久，国内爆发了战争。保守党人在马孔多的弄虚作假和肆意作恶激怒了奥雷良诺。一个星期天，他像往常一样不慌不忙地喝了杯不放糖的咖啡，用从来没有过的威严口吻对同伴赫里内尔多·马尔克斯说：

“叫小伙子们准备好，咱们要去打仗了。”

从此，奥雷良诺·布恩迪亚上校的英名流传四方，他以自由党的名义参加了内战。他一生发动了 32 次起义，可全都失败了。他跟 17 个女人生了 17 个儿子，但他们全部死于暗杀。奥雷良诺·布恩迪亚上校一生经历过 14 次暗杀、73 次伏击和一次枪决，都死里逃生。那次枪决是在暴动多年之后，出于某种预感，上校要求在马孔多执行。结果在行刑队扣响扳机的一瞬间，何塞·阿卡迪奥救了兄弟。上校再次起

义。

当时何塞·阿卡迪奥已从外面流浪归来，与收养的妹妹丽贝卡结婚。乌苏拉十分愤怒，将他们逐出家门。行刑队执行枪决的地方正在他们新家附近，丽贝卡从小深爱哥哥奥雷良诺，因此上校在千钧一发之际获救。在上校掌管马孔多的时期内，何塞·阿卡迪奥霸占土地，飞扬跋扈，最后莫名其妙地死于暗枪之下。他死的时候，鲜血从新家流出，穿过几条大街和几道门坎，流进布恩迪亚家，绕过地毯，顺着墙壁，一直流到他母亲乌苏拉脚边。阿卡迪奥死后，丽贝卡闭门不出，被人遗忘。

阿玛兰塔是上校的妹妹，年轻时与丽贝卡争夺过意大利钢琴师彼得多·克雷斯皮，等到克雷斯皮最终回到她身边时，她又折磨他，克雷斯皮绝望自杀。阿玛兰塔为此遭受沉重打击，晚年在反复织裹尸布中度过。尽管她一度 and 侄子奥雷良诺·何塞有过乱伦关系，对上校助手赫里内尔多·马尔克斯一度有过好感，但他们都没得到她的爱情。奥雷良诺·布恩迪亚上校对战争渐渐感到疲倦，晚年终于回到家中，一头钻进童年时代呆过的实验室里，埋头制作小金鱼，直到去世。

第三代的阿卡迪奥是何塞·阿卡迪奥与皮拉·特内拉的私生子。战争期间，上校将马孔多交给他掌管，但他胡作非为，贪赃枉法，保守党军队攻破马孔多之后将他枪毙。他与圣塔索菲娅·德·拉·佩达未结婚便生下一女二男。第三代的另一个男人奥雷良诺·何塞是上校与皮拉·特内拉的私生子，出生后即被送至布恩迪亚家抚养，长大后与抚养过他的姑妈阿玛兰塔发生过乱伦关系，阿玛兰塔害怕生出长猪尾巴的孩子，拒绝了他的求婚。奥雷良诺·何塞放荡、狂傲，有次不听母亲皮拉·特内拉的劝阻去戏院看戏，在门口侮辱了执行检查任务的上尉，上尉气极了，夺过士兵的步枪，子弹顺着街心穿进了奥雷良诺·何塞的背部。

第四代的三个人都是阿卡迪奥与圣塔索菲娅·德·拉·佩达的后代，他们是双胞胎阿卡迪奥第二和奥雷良诺第

二、女儿雷梅苔丝。雷梅苔丝是马孔多最美丽的姑娘，人称“美人儿雷梅苔丝”，她的美貌搅乱人心，有好几个男人为她伤心而死，或不明不白而死。雷梅苔丝喜欢光着身子反复洗澡，不知世事，仿佛永远停留在天真浪漫的少女时代。实际上她并不是这个世界的人。有天下午，布恩迪亚家的女人们正在收晾晒的亚麻布床单，阿玛兰塔忽然发觉美人儿雷梅苔丝脸色苍白得几乎透明了。

“你不舒服吗？”她问。

美人儿雷梅苔丝抓着床单的另一头，饱含怜悯地微微一笑。

“恰恰相反，”她说，“我从没感到这么舒服过。”

她刚一说完，菲兰达（奥雷良诺第二之妻）就感到眼前白光一闪，一阵轻风把她手握的床单卷落，在空中飘展开来，就在这一刹那，美人儿雷梅苔丝腾空而起。床单光闪闪地摆动着，载着姑娘升腾，一直消失在九天云外。

阿卡迪奥第二从小长得和孪生兄弟一模一样，行为和感觉都是相通的。他年轻时放荡不羁，长大以后与寡妇佩特拉·科特发生关系。一度是美国香蕉公司的监工，后来又在香蕉工人大罢工中成为工会领袖。大罢工遭到政府残酷镇压，军队在车站屠杀 3000 人，并掩盖了现场。阿卡迪奥第二从死尸堆中逃出，回到家中，几乎不再说话，偶一开口，就是“有 3000 多人。现在我敢肯定，聚集在车站上的全完啦。”大家都认为他疯了。阿卡迪奥第二整天呆在梅尔加德斯住过的房间里，一心想破译梅尔加德斯留下的羊皮纸手稿。大家渐渐忘记了他。

香蕉大罢工之后，马孔多便接着下了四年十一个月零两天的雨。雨停之后，马孔多成了一片废墟。大街小巷的泥潭里，到处都是破烂家具和牲畜的骸骨，骸骨上长满了红色的百合花。一大群匆匆而来匆匆而去的暴发户，最后在马孔多留下这么些纪念品。大雨期间，奥雷良诺第二经常到情人佩特拉家中去住。他与妻子关系不融洽，菲兰达曾经是个美丽的外乡女郎。结婚以后，他才发现妻子刻板、冷漠，不爱自

己。婚后的奥雷良诺第二挥霍放纵，在情人那里留连忘返，根本不关心自己的家。随着马孔多的破败，布恩迪亚家族也迅速衰落，等到大雨过后，奥雷良诺第二满怀愁绪地回到家中。这时家境已难以维持。奥雷良诺第二拼命地鼓动马孔多人买他的彩票，想借此重振家业。但他失败了，再也没有人尊敬布恩迪亚家族，像早年奥雷良诺·布恩迪亚上校转战南北时那样。没有人知道马孔多有过那么一位英雄。奥雷良诺第二对生活完全绝望了，就在阿卡迪奥第二一下子扑倒在羊皮纸手稿上的同一时刻，他也受够了蟹螯夹喉咙的可怕磨难，在菲兰达的床上断了气。下葬时，兄弟俩看上去又是一模一样，像成年以前似的。

孪生兄弟死后，圣塔索非娅·德·拉·佩达也不辞而去。在接连的死亡和衰败之后，布恩迪亚家只剩下两个人住在里面：菲兰达和她不喜欢的外孙小奥雷良诺。菲兰达不和任何人交往，只和留学国外的长子何塞·阿卡迪奥通信，用儿子的消息来支撑孤独的精神生活。第五代的何塞·阿卡迪奥从小便是母亲的全部希望，他有一个姐姐和一个妹妹。姐姐媚媚·布恩迪亚是以键琴师的资格从学校毕业的。她性格轻浮，似乎不适合干任何事。她的刻苦学习，不过是顺从母亲菲兰达而已，她一生都想逃脱母亲的控制。媚媚结识了香蕉公司的机修徒工毛里西奥·巴比伦尼亚。他无论出现在什么地方，总有一些黄蝴蝶先他而来。媚媚委身于他，每夜都坐在浴室的蝎子和蛾子之间等他。菲兰达察觉这件事，下次毛里西奥·巴比伦尼亚再来时，巡逻队误以为贼，把他打成瘫痪。媚媚已有身孕，她从此就不再说话。菲兰达将女儿带到了个遥远的修道院里。后来，除了送来婴儿以外，菲兰达再也没有听到媚媚·布恩迪亚的任何消息。

菲兰达不愿意看到小奥雷良诺，她送小女儿阿玛兰塔·乌苏拉前往布鲁塞尔留学，却不准外孙上学。谁也不知道小奥雷良诺的身世，他在一个封闭孤僻的环境中长大成人，对外面的一切很少接触，也没兴趣。他一个人呆在房间里，对羊皮纸手稿发生了强烈的兴趣，反复地研究。晚年菲兰达

终于忧思成疾，一病不起，何塞·阿卡迪奥在母亲死后四个月从国外返回。留学期间，他无心读书，纸醉金迷。回到马孔多后，他偶然发现了早年乌苏拉藏下的三袋金币。他迅速把布恩迪亚家修成一个颓废派的乐园，纵情享乐。可好景不长，四个男孩见财起意，合伙将他害死，抢走了三袋金币。

奥雷良诺对此无动于衷，他日夜沉迷于羊皮纸手稿，还学会了梵文，眼看破译在即，激动不已。阿玛兰塔·乌苏拉从布鲁塞尔学成归来，布恩迪亚家族的最后一个女人不知为什么喜欢上了马孔多，不再准备返回欧洲。她的归来极大地扰乱奥雷良诺的生活，他尽量地回避这位天真烂漫的姨妈，但仍心烦意乱，焦灼万分。他来到已经活到140岁的皮拉·特内拉家里。她仿佛又一次见到了当年的情人奥雷良诺·布恩迪亚上校。

“唉！”她叹息道，“奥雷良诺！”

这位他不知道的高祖母怂恿了他。

“别担心”，她微笑道，“不管她现在在哪儿，她都一定在等着你。”

不久，布恩迪亚家族第六代的奥雷良诺娶了他的姨妈阿玛兰塔·乌苏拉。一年之后，阿玛兰塔·乌苏拉生下一个长猪尾巴的儿子，产妇因出血过多死去了。奥雷良诺痛苦万分，他怀疑妻子是他的姐姐，一番醉饮。第二天早晨回家时，他突然想起了孩子。结果他发现一群蚂蚁正在把孩子往洞穴里拖。他惊骇至极，动弹不得。在这个奇妙的时刻，他恍然明白了手稿的卷首题辞：

“家族中第一个人被绑在树上，最后一个人正在被蚂蚁吃掉。”

奥雷良诺迫不及待，一下子发现了手稿的破译密码。他站在那儿大声破译起来，手稿是梅尔加德斯提前100年写的一部布恩迪亚家族史。他聚精会神地看，这时吹起一阵轻风，他没有发觉；他发现阿玛兰塔·乌苏拉是他的姨妈，这时猛烈袭来第二阵风；奥雷良诺一下子跳过11页，想知道他正在过着的这一时刻的发展情况。就在这一瞬间，一股台